

haacon hilft heben

haacon hebetchnik gmbh

Geschäftsbereich Nutzfahrzeugtechnik

D-63920 Großheubach

Tel. + 49 (0) 93 71/66804-21

Fax + 49 (0) 93 71/66804-66

nutzfahrzeuge@haacon.de

www.haacon.com



S 2000 Plus

S/L—S/M—S/V—S/F—S/K—S/H

Betriebsanleitung

(Originaltext)

Руководство по эксплуатации

(Перевод)

DE

RU

Konstruktionsänderungen vorbehalten.
Мы сохраняем за собой право на конструктивные изменения.
Sous réserve de modifications dans la construction.

Reservados los derechos de modificación en la construcción y diseño.
Sono riservati tutti i diritti di modifica della costruzione e del disegno.
Maat- en constructie-afwijkingen voorbehouden.



1. Benutzergruppen

	Aufgaben	Qualifikation
Bediener	Bedienung, Sichtprüfung	Einweisung anhand der Bedienungsanleitung; Befähigte Person 1
Fachpersonal	Anbau, Abbau, Reparatur, Wartung	Mechaniker
	Prüfungen	Befähigte Person 2 nach TRBS-1203a (Sachkundiger)

2. Bestimmungsgemäßer Einsatz

Die haacon Spindelstützeinrichtung ist zum Anbau an ein Anhängerfahrzeug bestimmt.

Sie dient zum Abstützen des abgekuppelten Anhängers, sowie zu dessen Höhenverstellung während des Kuppelvorganges. Sie ist kein selbstständig funktionsfähiges Gerät.

Das Inverkehrbringen ist solange untersagt, bis festgestellt wird, dass das Anhängerfahrzeug mit der Stützeinrichtung den landesspezifischen Bestimmungen für den Straßenverkehr entspricht. Die Stützeinrichtung ist nur in Verbindung mit den Betriebsanleitungen des Zug- und Anhängerfahrzeuges sowie der Stützvorrichtung in Betrieb zu nehmen.

Das Fahren mit beschädigter Stützvorrichtung ist untersagt.



3. Sicherheitshinweise

Für die Bedienung, Wartung, Montage und Reparatur sind die, in den jeweiligen Punkten der Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitsbestimmungen zu beachten. Die Sicherheitsbestimmungen des Zugfahrzeuges und Anhängerfahrzeuges behalten ihre Gültigkeit.

Nach sorgfältigem Einbau ist die Funktion zu prüfen.

Bei unsachgemäßer Verwendung kann erhebliches Gefährdungspotential entstehen.

Die Vorschriften für den Straßenverkehr und die Unfallverhütungsbestimmungen der Berufsgenossenschaften sind zu beachten, insbesondere:

- Betriebsanleitung Zugfahrzeug
- Betriebsanleitung Anhängerfahrzeug
- BGV D8 „UVV Winden, Hub- und Zugeräte“
- BGV D29 „UVV Fahrzeuge“
- BGV D27 „Flurförderzeuge“

- BG - Vorschriften „Fahrzeuge“
- Für andere Einsatzfälle ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

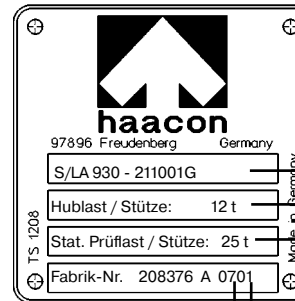


Hinweise, aus deren Nichtbeachtung besondere Gefahren resultieren, sind mit dem abgebildeten Warnzeichen versehen.

4. Lieferumfang

- 1 Satz Spindelstützeinrichtung =
- 1 Stütze mit Getriebe
- 1 Stütze ohne Getriebe
- 1 Kurbel
- 1 Kurbelhalter
- 1 Verbindungswelle

Typenschild



Bestell- Nr. Satz

zul. Hublast

Stat. Prüflast

Fertigungsjahr

Fertigungsmonat

5. Einbau



Vor Einbau und Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.

Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft für Fahrzeughaltung und das Maschinenschutzgesetz beachten. Die Spindelstützeinrichtung ist - bei abgesatteltem Auflieger - ein wichtiges Sicherheitsbauteil.

Sie wird beim Auf- und Absatteln hoch belastet. Dem Einbau ist deshalb größte Aufmerksamkeit zu schenken. Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Sachkundigen ausgeführt werden.

Anschluss und Verstrebung der Spindelstützeinrichtung sind ausreichend zu dimensionieren und verspannungsfrei zu befestigen.

Wir empfehlen Anschläge zur Entlastung der Befestigungsschrauben oberhalb der Anschraubplatte

- Beide Stützen bis zum Anschlag eindrehen. Dadurch wird das parallele Ausfahren beider Stützen sichergestellt.
- Stützen senkrecht und zueinander fluchtend ausrichten.
- Je nach Einbaumaß Verbindungswelle ablängen.
- Zul. Einbautoleranzen beachten.
- Verbindungswelle einbauen. Darauf achten, dass durch Verkanten keine Schwergängigkeit entsteht.

Nach dem Einbau Funktionsprüfung durchführen.

Bei richtigem Einbau ist die Spindel leichtgängig.



Halterung zum Einhängen der Handkurbel immer anbauen und benutzen. Sicherheit!

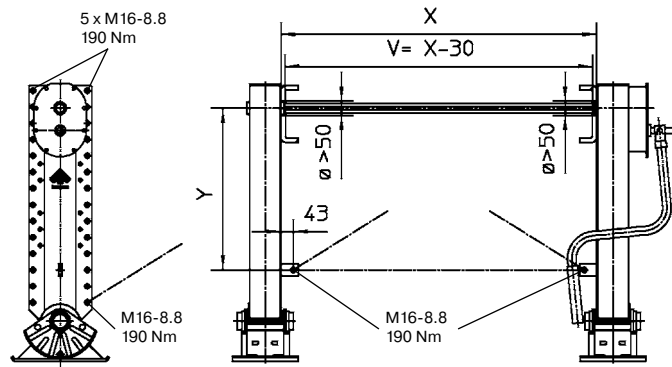
Bei unsachgemäßer Montage keine Gewährleistungsansprüche an den Hersteller und den Lieferanten der Spindelstützeinrichtung!

Anbau der nachrüstbaren Außenrahmenbedienung

- 6 untere Schrauben am Getriebegehäuse entfernen.
- Außenrahmenbedienung aufsetzen und mit 6 Schrauben M6x20 mit Beilagscheibe und Mutter (im Lieferumfang enthalten) sichern.
- Kurbelhalter entsprechend versetzen, damit die Kurbel sicher eingehängt werden kann.

Beim Überlackieren der Spindelstützeinrichtung Getriebe immer in den Lastgang schalten, damit kein Lack in die Nuten der Schaltwelle gelangt!

Einbauempfehlung



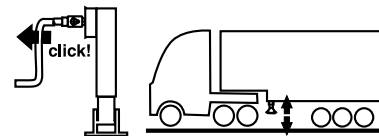
6. Bedienung

Bedienung nur durch eingewiesenes Personal. Kein Aufenthalt von Personen im Gefahrenbereich.

Ausfahren der Spindelstützeinrichtung

- Anhängefahrzeug auf festem, ebenen Untergrund abstellen und gegen wegrollen sichern (siehe Betriebsanleitung „Anhängefahrzeug“).
- Stützeinrichtung auf Beschädigungen prüfen, ggf. vor der Benutzung instandsetzen.
- Zur Betätigung der Spindelstützeinrichtung Kurbel aus dem Halter schwenken und auf der Kurbelwelle einrasten.

Auf Schnellgang schalten:

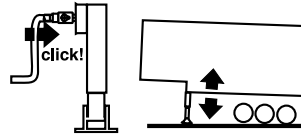


Nur schnelles Aus- und Einfahren der Stützvorrichtung ohne Last, zum Überbrücken der Bodenfreiheit.

- Mit der Handkurbel die Kurbelwelle herausziehen bis die Schaltarretierung einrastet.
 - Eine leichte Drehbewegung erleichtert den Schaltvorgang
- Spindelstützeinrichtung durch Kurbeln im Uhrzeigersinn ausfahren.

Umschalten von Schnellgang in Lastgang bevor der Fuß den Boden berührt.

Auf Lastgang schalten:



Zum Anheben und Absenken des beladenen und unbeladenen Anhängefahrzeugs

- Mit der Handkurbel Kurbelwelle hineindrücken bis die Schaltarretierung einrastet.
 - Eine leichte Drehbewegung erleichtert den Schaltvorgang.
- Im Lastgang den Auflieger auf die gewünschte Höhe anheben und die Kurbelwelle im Lastgang belassen.

Hubende beachten (ansteigende Kurbelkraft)!
- Am Ende der Drehbewegung Kurbel langsam entlasten. Gefahr durch Kurbelrückschlag.

Nach jedem Bedienungsvorgang Getriebe in den Lastgang schalten. Handkurbel immer in die dafür vorgesehene Halterung einhängen.

Nach dem Absattelvorgang muss der Fuß in Mittelstellung stehen. Anhänger nicht mehr verschieben.

Einfahren der Spindelstützeinrichtung

- Bedienung in umgekehrter Reihenfolge.
- Nach Ankuppeln Spindelstützeinrichtung nur im Schellgang vollständig einfahren

Hubende beachten (ansteigende Kurbelkraft)!

Nach jedem Bedienungsvorgang Getriebe in den Lastgang schalten. Handkurbel immer in dafür vorgesehene Halterung einhängen.

Beladen des abgestützten Anhängefahrzeugs

Das abgestützte Anhängefahrzeug darf, unter Beachtung der entsprechenden Sicherheitsbestimmungen, mit

- dem Kran beladen und
- dem Gabelstapler befahren werden.



Schwerpunkt nicht überschreiten, Anhängefahrzeug kippt.

7. Prüfung

Die Spindelstützeinrichtung ist mind. einmal jährlich durch eine befähigte Person 2 nach TRBS 1203 (Sachkundiger) zu prüfen.

Sachkundige (BP2) sind Personen, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse auf dem Gebiet der Winden, Hub- und Zugeräte haben und mit den einschlägigen staatlichen Arbeitsschutzvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten Regeln der Technik (z.B. DIN-EN-Normen) soweit vertraut sind, dass sie den arbeitssicheren Zustand von Winden, Hub- und Zugeräten beurteilen können. Sachkundige Personen (BP2) sind durch den Betreiber des Gerätes zu benennen. Die Durchführung der jährlichen Betriebssicherheitsprüfung, sowie eine Ausbildung zur Erlangung der vorgehend beschriebenen Kenntnisse und Fertigkeiten, wird durch haacon hebetechnik angeboten.

8. Service

Wartung und Reparatur nur durch Fachpersonal!
 Für die Reparatur nur Original - Ersatzteile verwenden.
 An sicherheitsrelevanten Teilen keine Änderungen und Umbauten vornehmen.
 Zusätzliche Anbauten dürfen die Sicherheit nicht beeinträchtigen.
 Es gelten die einschlägigen Vorschriften.
 Nach Reparaturen Funktionsprüfung durchführen.

Reinigung

Reinigung der Stützeinrichtung mit der Fahrzeugpflege.



Die Stützeinrichtung nicht direkt mit dem Hochdruckreiniger ansprühen!



Wartungsanleitung

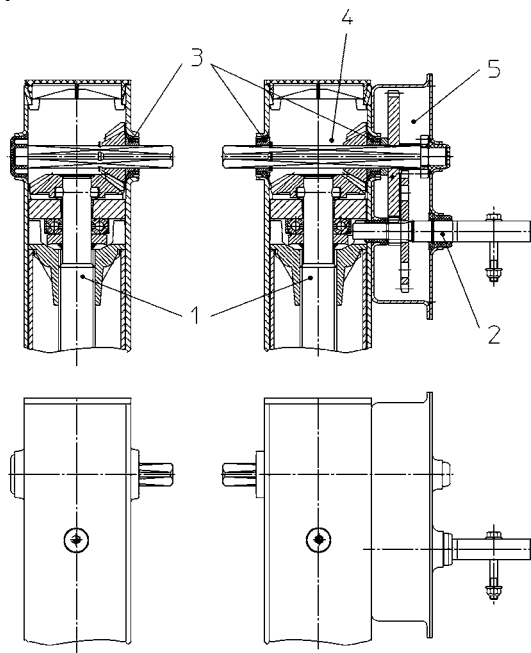
Wartungsarbeit	Wartungsintervall
Spindel und Spindelmutter fetten	halbjährlich
Verschleißprüfung Spindel und Spindelmutter (Demontage der Stützeinrichtung)	jährlich
Sichtprüfung der Stützeinrichtung auf Risse und Verformungen	bei jedem Gebrauch der Stützeinrichtung, ggfs. beschädigte Stützeinrichtung sofort instandsetzen

Mindestens im Rahmen der Fahrzeuginspektion ist die Spindelstützeinrichtung von einem Sachkundigen zu überprüfen; Insbesondere auf Schwergängigkeit. Gegebenenfalls sind Verschleißteile auszutauschen. Die Spindelstützeinrichtung ist mit einer Langzeit-Fettfüllung versehen. Der Anschluss an die Zentralschmieranlage entfällt.

Am Aussenrohr befindet sich ein Schmiernippel zum Nachschmieren der Spindel. Je nach Einsatzhäufigkeit und Anforderungsprofil muss die Spindel über den Schmiernippel regelmäßig nachgeschmiert werden, mindestens halbjährlich. Dazu die Spindelstützeinrichtung über den gesamten Hub ausfahren und beim Nachschmieren langsam wieder einfahren.

Werden Getriebeteile, Spindel oder Mutter ausgetauscht, muss nachgeschmiert werden.

Schmierplan



Pos..	Schmiermittel	Handhabung
1,2,3	ESSO EP - Langzeitfett oder r.grea LZK2	Gewindeflanken Pos. 1 fetten Lagerstellen fetten
4+5		Mit Fett füllen je 250 - 300 g.

Störungssuche

Störung	Ursache	Abhilfe
Spindelstütze lässt sich nicht ausfahren	Spindel oder Getriebe defekt Stütz- oder Innenrohr verbogen	Spindelstütze instandsetzen
Spindelstütze lässt sich nur bis Bodenkontakt ausfahren	Falscher Gang eingelegt	Lastgang vor Bodenkontakt einlegen
Gangwechsel nicht möglich	Getriebe defekt	Spindelstütze instandsetzen
Spindelstütze lässt sich nicht einfahren	Spindel oder Getriebe defekt Stütz- oder Innenrohr verbogen	Spindelstütze instandsetzen

Demontageanleitung für Wartungsarbeiten und Verschleißprüfung

Vor dem Abbau vom Fahrzeug Spindelstütze hinsichtlich Schwergängigkeit und äußere Beschädigung prüfen.

Montage bzw. Demontage der Stützeinrichtung am Fahrzeug gemäß der Bedienungs- und Montageanleitung des Fahrzeugherstellers ordnungsgemäß durchführen.

Demontage einer Stütze mit Getriebe (siehe Seite 9):

1. Baugruppe Kurbel mit Teil-Nr. 9, 10, 11, 12, 13 demontieren.
2. Schrauben am Getriebedeckel (Gruppe Nr. 2) entfernen.
3. Getriebedeckel mit Lager abnehmen.
4. Die Getriebeteile des Vorgetriebes
 - Kurbeltrieb, Teil-Nr. 1,
 - kleines Zahnrad, Teil-Nr. 7,
 - großes Zahnrad mit Buchse, Teil-Nr. 6, herausnehmen, entfetten und auf Verschleiß prüfen.
5. Schutzkappe und O-Ring, Gruppe Nr. 20 entfernen.
6. Sicherungsring von der Antriebswelle, Teil-Nr. 4 bzw. abziehen, Teile herausnehmen, von Fett reinigen und auf Verschleiß prüfen.

7. Die Getriebeteile des Kegelradgetriebes
 - Distanzscheibe und Lager, Gruppe Nr. 21 und 22
 - kleines Kegelrad, Teil-Nr. 19
 - großes Kegelrad mit Stift und Paßscheibe, Gruppe Nr. 18 herausnehmen, entfetten und auf Verschleiß prüfen.
8. Das Aussenrohr über das Innenrohr herausziehen
9. Lager – Teil-Nr. 8 auf Verschleiß prüfen, ggf. austauschen.
10. Bolzen, Gruppe Nr. 27 am Innenrohr herausnehmen.
11. Die komplett montierte Spindel mit Mutter und Drucklager, Teil-Nr. 3 herausnehmen, entfetten und auf Verschleiß prüfen. Die Spindel ist i. O., wenn die Mutter über den gesamten Hubweg von Hand mit gleichbleibender Kraft zu drehen ist.
Es dürfen keine Beschädigungen am Gewinde von Spindel oder Mutter festzustellen sein.



**Verschlossene und beschädigte Teile erneuern.
Nur Original - Ersatzteile verwenden.**

Nach Abschluss der Reparatur Stützeinrichtung gemäß Wartungsvorschrift schmieren.

Montage der Spindelstütze in umgekehrter Reihenfolge.

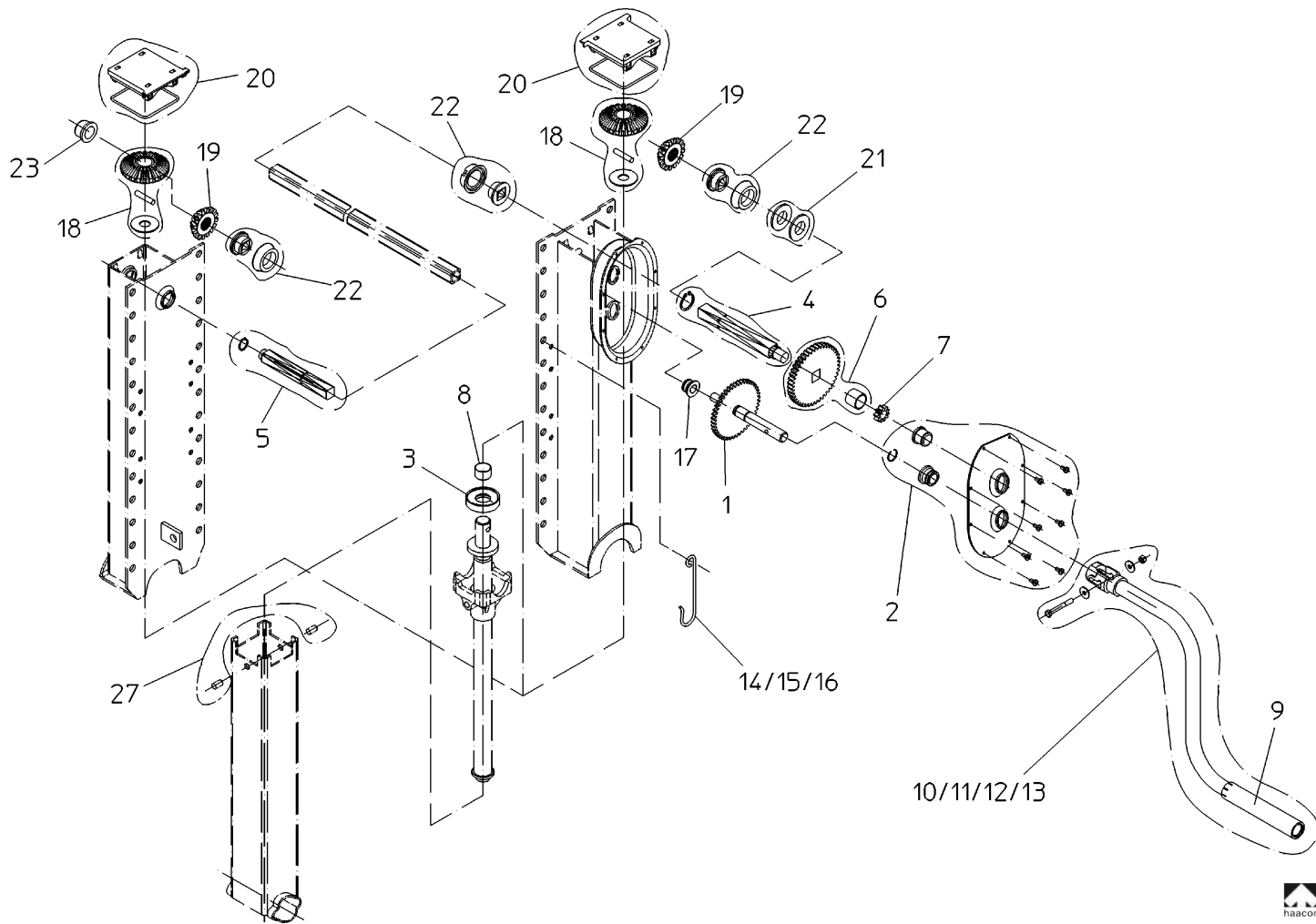
Nach Montage Funktionsprüfung durchführen.

Bei der Demontage bzw. Montage einer Spindelstütze ohne Getriebe entfällt Punkt 1 bis 4.

9. Entsorgung

Gerät und dessen Inhaltstoffe umweltgerecht entsorgen.

DE



1. Группы пользователей

	Задачи	Квалификация
Оператор	Обслуживание, контрольный осмотр	Инструктаж на основе руководства по обслуживанию; уполномоченное лицо 1
Специалисты персонала	Установка, снятие, ремонт, техобслуживание	Механик
	Проверки	Уполномоченное лицо 2 согласно TRBS-1203a (уполномоченный специалист)

2. Использование по назначению

Винтовой домкрат предназначен для установки на прицеп (полуприцеп).

Он служит для обеспечения опоры отсоединённому прицепу (полуприцепу), а также для регулировки его высоты при подсоединении.

Он не является самостоятельно функционирующим устройством.

Его ввод в эксплуатацию запрещён до тех пор, пока не будет установлено, что прицеп (полуприцеп) с данным опорным устройством отвечает требованиям для передвижения по дорогам, действующим на месте использования.

Данное опорное устройство разрешается использовать только в соответствии с руководствами по эксплуатации тягача и прицепа (полуприцепа), а также самого опорного устройства.

Передвижение с неисправным опорным устройством запрещается.

3. Указания по безопасности

При работе с данным устройством, при его техобслуживании, монтаже и ремонте соблюдайте положения по безопасности, изложенные в соответствующих разделах настоящего руководства по эксплуатации. Действуют также положения по безопасности, предписанные для тягача и прицепа (полуприцепа).

После надлежащей установки проверьте функционирование.

Неправильное использование может привести к серьёзным опасностям.

Соблюдайте предписания, действующие для движения по дорогам, и положения по предотвращению несчастных случаев, разработанные профсоюзами, в частности:

- Руководство по эксплуатации тягача
- Руководство по эксплуатации прицепа (полуприцепа)
- BGV D8 "Предписания по предотвращению несчастных случаев при обращении с лебёдками, подъёмными и тяговыми устройствами"
- BGV D29 "Предписания по предотвращению несчастных случаев при обращении с автомобилями"
- BGV D27 "Напольные транспортные средства"
- Предписания профсоюзов "Автомобили"
- По другим вариантам использования следует проконсультироваться с изготовителем.



Указания, невыполнение которых приводит к возникновению особых опасностей, помечены изображённым предупреждающим знаком.



4. Объём поставки

- 1 комплект винтового домкрата =
- 1 опора с редуктором
- 1 опора без редуктора
- 1 (кривошипная) рукоятка
- 1 держатель рукоятки
- 1 соединительный вал

Заводская табличка



Номер заказа комплекта

доп. вес груза

Стат. контрольный груз

Год изготовления

Месяц изготовления

5. Монтаж



Перед монтажом и началом использования прочитайте данное руководство по эксплуатации.

Учитывайте предписания профсоюза по содержанию автотранспорта, направленные на предотвращение несчастных случаев, и закон о соблюдении правил техники безопасности при эксплуатации машин и оборудования.

Винтовой домкрат - при отсоединённом полуприцепе - является важным конструктивным узлом обеспечения безопасности.

При соединении седельного тягача и полуприцепа и их разъединении он подвергается большим нагрузкам. Поэтому его установка (монтаж) должна быть выполнена с предельным вниманием. Монтаж и ввод в эксплуатацию разрешается выполнять только уполномоченным специалистам.

Место подсоединения и усиливающие элементы винтового домкрата должны иметь надлежащие размеры и выполнены так, чтобы в них не было изначально механических напряжений.

Рекомендуем установить упоры поверх прикручиваемой пластины, чтобы разгрузить крепёжные винты.

- Вкрутите обе опоры до упора. Это обеспечить параллельное выдвигание обеих опор.
- Выставьте опоры вертикально и так, чтобы они были в одной плоскости.
- Обрежьте соединительный вал в соответствии с установочным размером.
- Учтите допуски на монтаж.
- Установите соединительный вал. Учтите, что перекок не ведёт к тяжёлому ходу.

После установки проверьте функционирование.

Винт при правильной установке имеет лёгкий ход.



Должен быть установлен держатель для зацепления рукоятки и его следует использовать. безопасность!

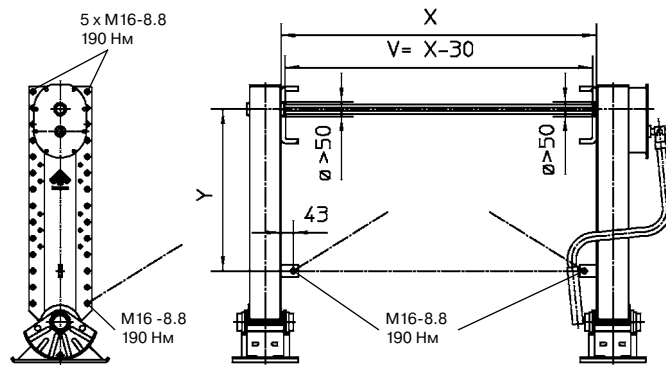
Если монтаж проведён ненадлежащим образом, то гарантийные претензии к изготовителю и поставщику винтового домкрата исключены!

Установка дополнительной комплектации - устройство управления с внешней рамы

- Снимите 6 нижних винтов с корпуса редуктора.
- Установите устройство управления с внешней рамы и зафиксируйте его 6-ю винтами М6х20 с подкладочными шайбами и гайками (входят в комплект поставки).
- Установите держатель рукоятки надлежащим образом, чтобы можно было надёжно и безопасно зацеплять рукоятку.

Если происходит покраска или подкраска винтового домкрата, то необходимо всегда предварительно перевести редуктор на передачу работы с грузом, чтобы краска не попала в канавки вала управления переключением!

Рекомендация по установке

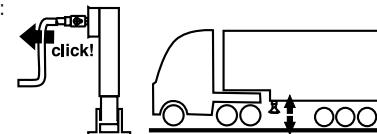


6. Обслуживание

Обслуживание (управление) разрешается проводить только силами инструктированного персонала. Нахождение людей в опасной зоне запрещается!

Выдвигание винтового домкрата

- Установите прицеп (полуприцеп) на прочном ровном основании и защитите его от скатывания (см. руководство по эксплуатации "Прицеп (полуприцеп)").
- Проверьте опорное устройство на предмет повреждений; по ситуации - отремонтируйте, прежде чем использовать.
- Чтобы привести винтовой домкрат в действие, возьмите (кривошипную) рукоятку из держателя и защёлкните её на валу. Переключение на быструю передачу:

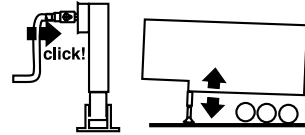


Только быстрое выдвигание и втягивание опоры без груза для отработки просвета.

- Вытяните вал рукояткой так, чтобы фиксатор переключения защёлкнулся.
- Небольшое вращательное движение облегчает процесс переключения.
- Выдвиньте винтовой домкрат, вращая рукоятку по часовой стрелке.

Переключите с быстрой передачи на передачу работы с грузом, прежде чем опора коснётся земли.

Переключение на передачу работы с грузом:



⚠ Для подъёма и опускания загруженного и незагруженного прицепа (полуприцепа)

- Вдавите вал рукояткой так, чтобы фиксатор переключения защёлкнулся.
- Небольшое вращательное движение облегчает процесс переключения.
- На передаче работы с грузом поднимите полуприцеп на требуемую высоту и оставьте вал на этой передаче.
Учтите конец подъёма (возрастающее усилие на рукоятке)!
- В конце вращательного движения медленно снимите усилие с рукоятки. Опасность отдачи рукоятки!

⚠ После каждого процесса работы переключайте редуктор на передачу работы с грузом. Рукоятку всегда подвешивайте (зацепляйте) в предусмотренном для этого держателе.

Ножка опоры после завершения процесса отцепления должна находиться в среднем положении. Прицеп (полуприцеп) больше не двигайте.

Втягивание винтового домкрата

- Процесс происходит в обратной последовательности.
- Винтовой домкрат после подсоединения разрешается втянуть полностью только на быстром ходе.

Учтите конец подъёма (возрастающее усилие на рукоятке)!

⚠ После каждого процесса работы переключайте редуктор на передачу работы с грузом. Рукоятку всегда подвешивайте (зацепляйте) в предусмотренном для этого держателе.

Загрузка прицепа (полуприцепа), стоящего на опоре

С прицепом (полуприцепом), стоящим на опоре, можно - с соблюдением соответствующих положений по безопасности - выполнять следующее:

- загружать его краном,
- загружать его вилочным автопогрузчиком.



Следите за тем, чтобы не нарушить положение центра тяжести, иначе прицеп (полуприцеп) опрокинется!

7. Проверка

Винтовой домкрат должен проходить проверку силами компетентного лица 2 согласно TRBS 1203 (уполномоченный специалист), как минимум, один раз в год.

Уполномоченными специалистами (УЛ2) считаются лица, которые в силу специального образования и опыта имеют достаточные знания в области лебёдок, подъёмно-транспортного оборудования и настолько знакомы с соответствующими государственными предписаниями по технике безопасности, положениями по предотвращению несчастных случаев, директивами и общепризнанными нормами техники (например, со стандартами DIN), что могут оценить безопасность рабочего состояния лебёдок и подъёмно-транспортного оборудования. Уполномоченных лиц (BP2) должен назначить организатор работ на устройстве. Фирма Naacon Hebetechnik предлагает услуги по проведению ежегодных проверок эксплуатационной безопасности, а также по обучению для получения описанных выше знаний и умений.

8. Сервис

Техобслуживание и ремонт разрешается проводить только специалистам персонала! Для ремонта используйте только оригинальные запчасти. Запрещается выполнять какие-либо изменения и переделки на деталях и узлах, имеющих отношение к безопасности. Не допускается, чтобы дополнительные приспособления отрицательно влияли на безопасность. Здесь действуют соответствующие предписания! После ремонта проверьте функционирование.

Чистка

Для чистки опорного устройства используйте средства ухода за автомобилем.



Запрещается направлять струю аппарата чистки под высоким давлением непосредственно на опорное устройство!

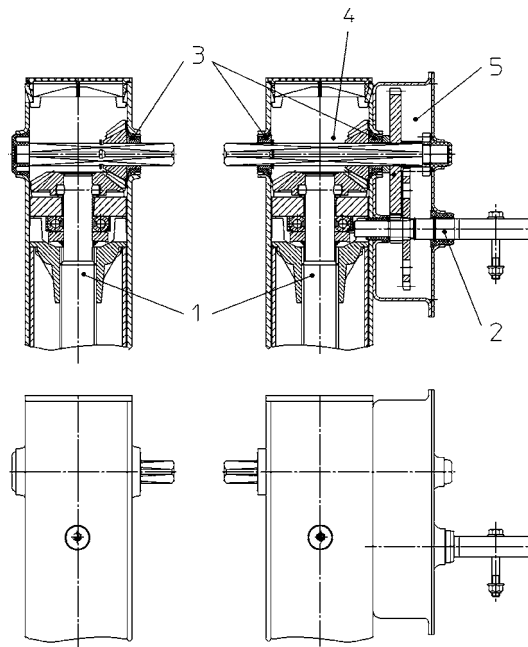


Руководство по техобслуживанию

Работы по техобслуживанию	Интервал техобслуживания
Смазывание ходового винта и ходовой гайки	раз в полгода
Проверка ходового винта и ходовой гайки на износ (демонтаж опорного устройства)	ежегодно
Осмотр опорного устройства на предмет трещин и деформации	При каждом использовании опорного устройства; повреждённое опорное устройство следует - по ситуации - немедленно отремонтировать.

Как минимум, в рамках техосмотра автомобиля необходимо проверить винтовой домкрат силами уполномоченного специалиста; в частности, следует обратить внимание на лёгкость хода. По ситуации замените быстроизнашивающиеся детали и узлы. Винтовой домкрат заполнен консистентной смазкой с повышенным сроком службы. Ему не требуется подсоединение к централизованной системе смазки. На наружной трубе расположен смазочный ниппель для дополнительного смазывания ходового винта. Ходовой винт следует смазывать через смазочный ниппель в зависимости от частоты и особенностей использования регулярно, как минимум, раз в полгода. Для этого следует выдвинуть винтовой домкрат полностью и медленно втягивать, выполняя смазывание. Если выполнена замена частей редуктора, ходового винта или ходовой гайки, то необходимо выполнить смазывание.

Карта смазки



Поз.	Смазочный материал	Обращение с устройством
1,2,3	Консистентная смазка длительного действия ESSO EP или г. grea LZK2	Смажьте боковые поверхности профиля резьбы, поз. 1; смажьте места опор.
4+5	Консистентная смазка	Заполните консистентной смазкой по 250 - 300 грамм.

Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Действия по устранению
Не удаётся выдвинуть винтовую опору.	Ходовой винт или редуктор неисправен. Опорная или внутренняя труба погнута.	Отремонтируйте винтовую опору.
Винтовую опору удаётся выдвинуть лишь до земли.	Установлена неправильная передача.	Установите передачу работы с грузом до того, как произойдёт контакт с землёй.
Не удаётся переключить передачу.	Неисправность редуктора	Отремонтируйте винтовую опору.
Не удаётся втянуть винтовую опору.	Ходовой винт или редуктор неисправен. Опорная или внутренняя труба погнута.	Отремонтируйте винтовую опору.

Руководство по демонтажу, осуществляемому для работ по техобслуживанию и для проверки износа устройства

Перед тем как снять винтовую опору с автомобиля, проверьте её на лёгкость хода и на внешние повреждения.

Монтаж и/или демонтаж опорного устройства на автомобиле следует проводить надлежащим образом в соответствии с руководством по обслуживанию и монтажу, подготовленном изготовителем автомобиля.

Демонтаж опоры с редуктором (см. стр. 9):

1. Демонтируйте конструктивную группу "Кривошипная рукоятка", содержащую детали № 9 - 13.
2. Снимите винты с крышки редуктора (группа № 2).
3. Снимите крышку редуктора с подшипником.
4. Части редуктора
 - кривошипно-шатунный механизм, часть № 1,
 - малая шестерня, часть № 7,
 - большая шестерня со втулкой, часть № 6
 извлеките, удалите с них смазку и проверьте на износ.
5. Снимите защитный колпак и кольцо круглого сечения, группа № 20.
6. Стяните стопорное кольцо с приводного вала, часть № 4, снимите части, очистите их от смазки и проверьте на износ.

7. Части конического редуктора
 - распорная шайба и подшипник, группа № 21 и 22
 - малая коническая шестерня, часть № 19,
 - большая коническая шестерня со штифтом и регулировочной шайбой, группа № 18
 извлеките, удалите с них смазку и проверьте на износ.
8. Вытяните наружную трубу над внутренней.
9. Проверьте подшипник (часть № 8) на износ, по ситуации - замените.
10. Извлеките палец (группа № 27) на внутренней трубе.
11. Извлеките полностью смонтированный ходовой винт с гайкой и упорным подшипником (часть № 3), удалите с них смазку и проверьте на износ. Ходовой винт находится в нормальном состоянии, если для вращения гайки рукой на всей длине винта требуется одинаковое усилие.
Не допускается наличие каких-либо повреждений резьбы ходового винта или гайки.



**Износенные или повреждённые детали и узлы должны быть заменены.
Используйте только оригинальные запчасти.**

После завершения ремонта смажьте опорное устройство в соответствии с предписанием по техобслуживанию.

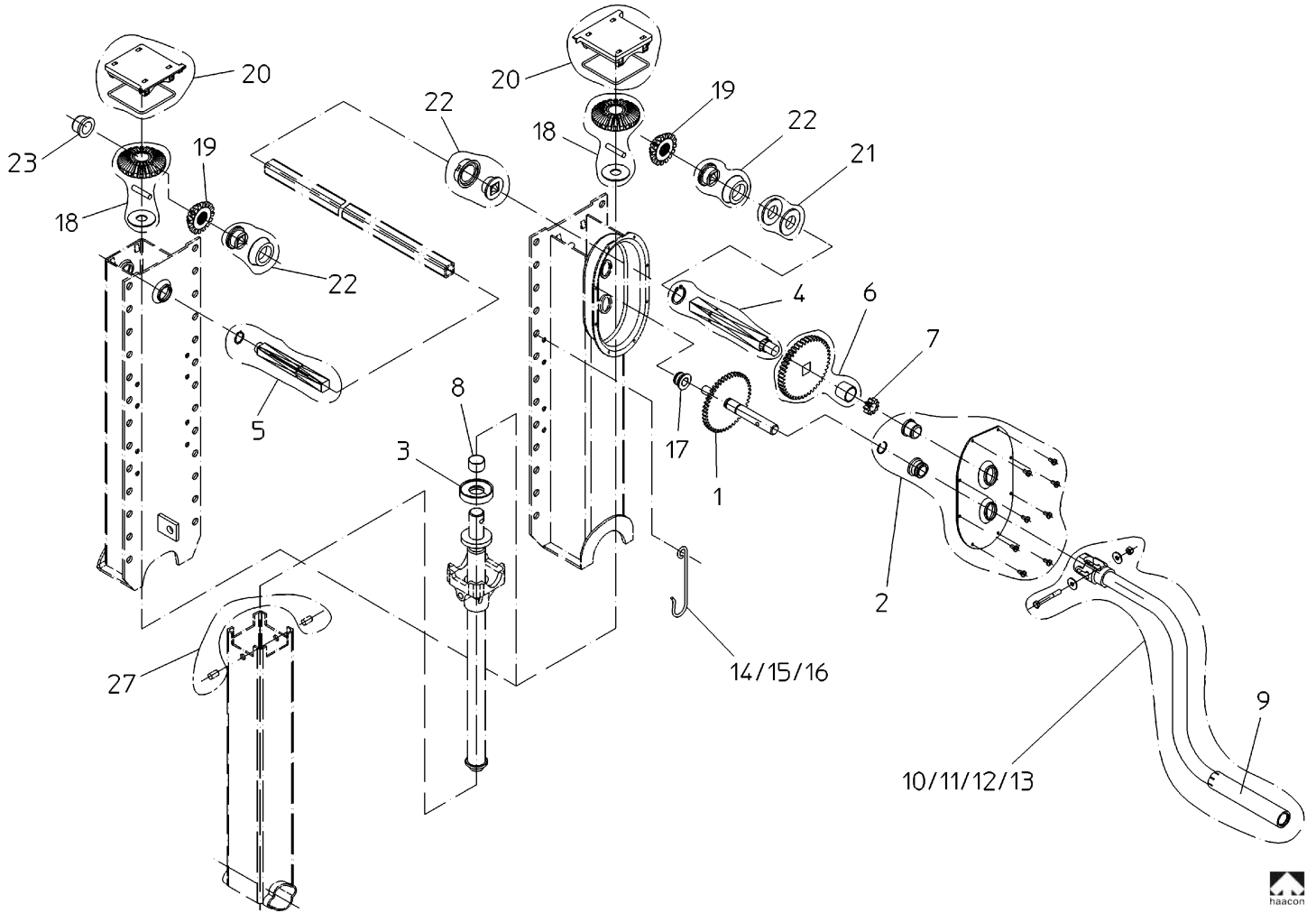
Монтаж винтовой опоры происходит в обратной последовательности.


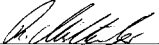

После монтажа проверьте функционирование.



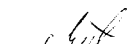
Если происходит демонтаж или монтаж винтовой опоры без редуктора, то выпадают пп. 1 - 4.

9. Утилизация

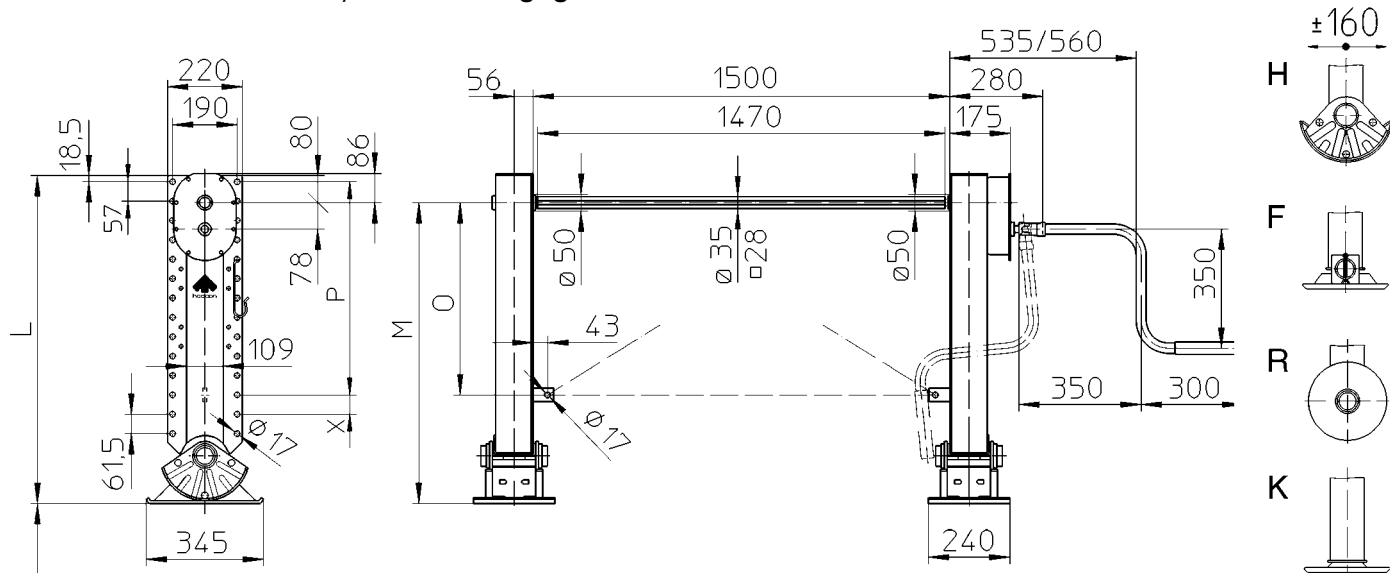
Устройство и находящиеся в нём материалы должны быть утилизированы с соблюдением положений по защите окружающей среды.



EG-Einbauerklärung		haacon hebetchnik GmbH Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main	
Der Hersteller:	haacon hebetchnik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main	Telefon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466	
erklärt hiermit, dass folgendes Produkt:			
Produktbezeichnung:	Stützeinrichtung		
Typ:	1020 1030 1033 1040 1050 1055 1060 1070		
	1080 1090 1120 1130 1140 1150 1160 1170		
	1180 2030 2035 2130 2135 S2000Plus		
	S2000MegaPlus S/H		
Traglastbereich:	- 68 t		
den folgenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entspricht			
Anhang I, Artikel :			
1.1.2	Grundsätze für die Integration der Sicherheit		
1.1.3	Materialien und Produkte		
1.1.5	Konstruktion der Maschine im Hinblick auf die Handhabung		
1.3.2	Bruchrisiko beim Betrieb		
1.3.4	Risiken durch Oberfläche, Kanten und Ecken		
1.3.7	Risiken durch bewegliche Teile		
1.3.9	Risiko unkontrollierter Bewegungen		
1.7	Informationen		
4.1.2	Schutzmaßnahmen gegen mechanische Gefährdungen		
4.3.3	Maschinen zum Heben von Lasten		
4.4	Betriebsanleitung		
Das Produkt ist eine unvollständige Maschine im Sinne der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG). Das Produkt darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die es eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entspricht.			
Bei wesentlicher Änderung des Produktes verliert dieses die vom Hersteller erklärte Konformität.			
Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zum Produkt einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.			
Die zum Produkt gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.			
Dokumentationsverantwortlicher: Abteilung Konstruktion			
Unterzeichner:	Freudenberg, 25.03.2010		
			
	I.V. Robert Millenberger	I.V. Theo Müller	
de	Ausgabe 2; 03/10	092051	vom 25.03.2010

Заявление о соответствии нормам ЕС ОТ ИЗГОТОВИТЕЛЯ		haacon hebetchnik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main	
Изготовитель:	haacon hebetchnik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main	Телефон +49 (0) 9375 / 84-0 Телефакс +49 (0) 9375 / 8466	
Изделие			
Наименование изделия:	Винтовой домкрат		
Тип:	1020 1030 1033 1040 1050 1055 1060 1070		
	1080 1090 1120 1130 1140 1150 1160 1170		
	1180 2030 2035 2130 2135 S2000Plus		
	S2000MegaPlus S/H		
Диапазон грузоподъемности:	- 68 t		
соответствует основным требованиям директивы "Машины" (2006/42/EG)			
Приложение I, статья			
1.1.2	Основные положения обеспечения безопасности		
1.1.3	Материалы и изделия		
1.1.5	Конструкция машины с точки зрения пользования		
1.3.2	Риск поломки во время эксплуатации		
1.3.4	Риски, обусловленные поверхностью, хромками и углами		
1.3.7	Риски, связанные с движущимися деталями		
1.3.9	Риск неконтролируемых движений		
1.7	Информация		
4.1.2	Меры защиты от механических опасностей		
4.3.3	Машины для подъема грузов		
4.4	Руководство по эксплуатации		
Изделия является неполной машиной с точки зрения директивы "Машины" (2006/42/EG). Изделие разрешается вводить в эксплуатацию лишь после установления соответствия машины, в которую оно устанавливается, положениям директивы "Машины" (2006/42/EG)			
В случае существенного изменения изделия оно утрачивает соответствие, о котором заявляет изготовитель.			
Изготовитель обязуется по требованию государственных учреждений предоставить специальные материалы, касающиеся изделия, в электронном виде.			
Относящиеся к изделию специальные технические материалы, согласно Приложению VII ч. В, были подготовлены.			
Ответственный за документацию: конструкторский отдел			
Подписавшийся:	Freudenberg, 11.07.2011		
			
	I.V. Robert Millenberger	I.V. Theo Müller	
ru	Выпуск 1; 07/11	092051	от 11.07.2011

10. Technische Daten / Технические данные / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Caratteristiche tecniche / Technische gegevens



DE Technische Daten **RU** Технические данные **FR** Caractéristiques techniques **ES** Datos técnicos

zulässige Last/Satz: dynamisch	допустимый вес груза / комплект: динамический	Charge admissible / paire : dynamique	Carga dinámica
statische Prüflast	статический контрольный груз	charge statique d'essai	Carga de prueba
Hub/Kurbelumdrehung:	ход/оборот рукоятки:	course/tour de manivelle :	Carrera / vueltas
Lastgang	передача работы с грузом	vitesse en charge	Velocidad con carga
Schnellgang	быстрая передача	vitesse rapide	Velocidad rápida
max. Kurbeldruck (16 t Last)	макс. давление рукоятки (груз 16 т)	effort max. sur manivelle (16 t charge)	Presión máx. sobre manivela
wicht / Satz ca.	вес / комплект, прим.	poids / paire approx.	Peso / par aproximadamente

Bezeichnung: A = Ausgleichsfuß, H = Halbrolle, F = Stützfuß, K = Kugelteller, R = Rollen.

Обозначение: A = компенсирующая опора, H = полуrolлик, F = опорная нога, K = тарелка шарового шарнира, R = ролики.

Désignation : A = pied compensateur, H = patin demi-lune, F = patin pivotant, K = plateau articulé, R = roue.

Maße / Размеры / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Maten														Best.-Nr. / № заказа / N° Code / Referencia / No. di ordinazione / Bestelnummer					
L		M				N			O		P		X		Fuß / Onopa / Pied / Pie / Piede / Voet				
S/L	A/H	F	R	K	A/H	F	R	K	A/H/ F/R	K	A/H/F/ R/K	A/H/F/ R/K		A	H	F	R	K	
	—	910	—	900	—	830	—	820	510	550	580	570	71,5	—	—	211215	—	211495	
	930	850	900	850	850	770	820	770	510	550	580	570	71,5	211001	211101	211201	211301	211401	
	880	800	850	800	800	720	770	720	460		530	513	78,5	211002	211102	211202	211302	211402	
	830	750	800	750	750	670	720	670	410		480	513	85,5	211003	211103	211203	211303	211403	
	780	700	750	700	700	620	670	620	360		430	456	35,5	211004	211104	211204	211304	211404	
	—	—	—	650	—	—	—	570	340		380	399	42,5	—	—	—	—	211405	
S/M	830	—	—	—	750	—	—	—	430		480	513	28,5	211025	211125	—	—	—	
	780	—	—	—	700	—	—	—	400		430	456	35,5	211026	211126	—	—	—	
	730	—	—	—	650	—	—	—	350		380	399	42,5	211027	211127	—	—	—	
S/H	A	F			A				F	A	F/A	F/A							
	950	950	—	—	870	870	—	—	480	410	565	11x57	—	230446	—	230445	—	—	
	—	870	—	—	—	790	—	—	410	—	565	11x57	—	—	—	230464	—	—	
	950	950	—	—	870	870	—	—	480	410	565	11x57	—	230448	—	230447	—	—	
—	870	—	—	—	790	—	—	410	—	565	11x57	—	—	—	230465	—	—		


Caratteristiche tecniche

Technische gegevens
**S/L, S/M
S/V, S/F, S/K**
S/H-24
S/H-30

admissible / par:	Carico dinamico ammissibile / coppia	toegestane last / set	24 t	24 t	30 t
a estática	Carico statico di prova	statisch proeflast	50 t / 35 t (R)	60 t	68 t
s de la manivela	Corsa/giro della manovella:	slag / slingeromdraaiing:			
carga	Marcia ridotta laststand		1 mm	1 mm	0,64 mm
a	Marcia rapida snel-stand		20 mm	10 mm	6,4 mm
bre la manivela (16 t de carga)	Max. sforzo alla manovella (carico 16 t)	max. slingerkracht (16 t last)	230 N	230 N	200 N Ge-
k.	Peso / set circa gewicht / set		90 kg	124/136 kg	126/138 kg

Designación: A = Suspensión neumática, H = Media luna, F = Oscilante, K = Fijo, R = Rueda

Denominazione: A = Piede compensatore, H = Piede mezzaluna, F = Pattino articolato, K = Piatto con sede sferica, R = Ruote

Benaming: A = Kompensatie voet, H = Helfrol, F = Schommel voet, K = Kogel plaat, R = Rol



11. Ersatzteile /Запчасти / Pièces détachées

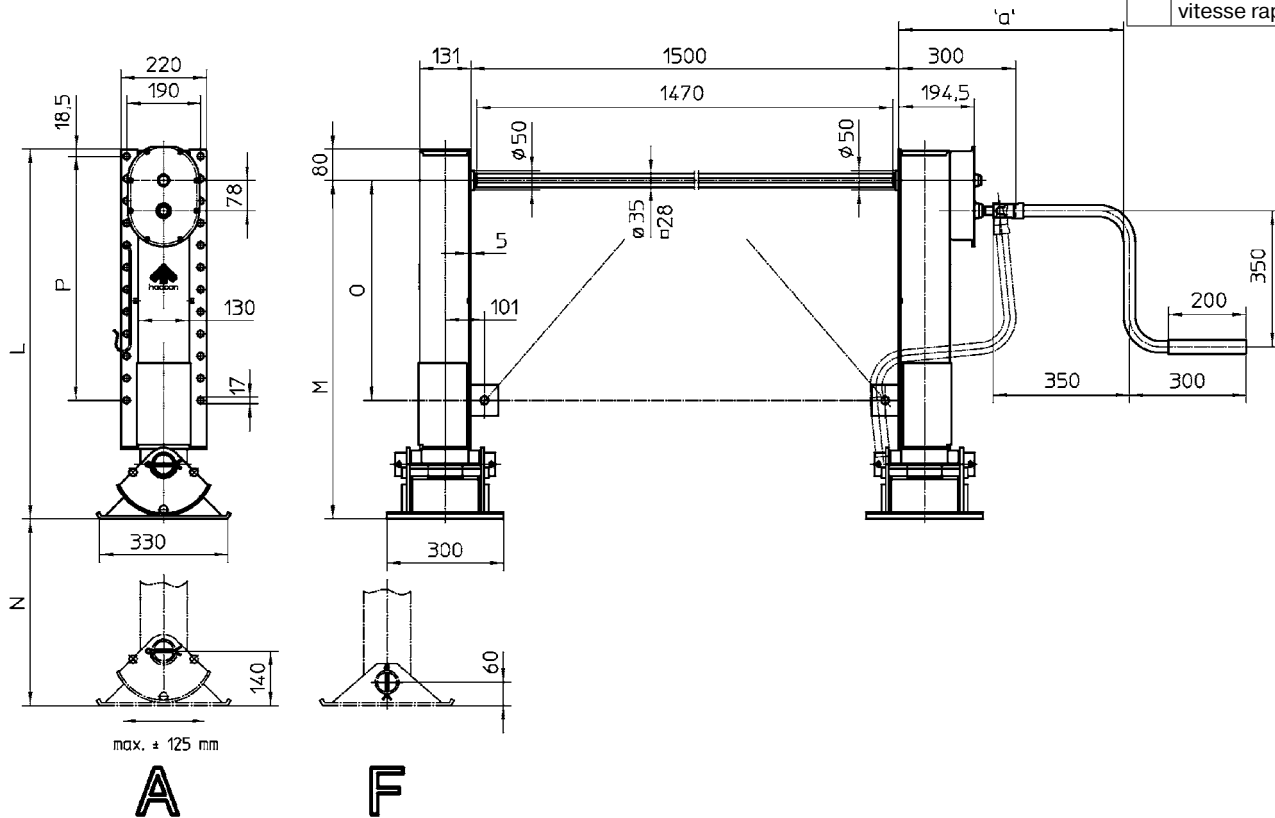
S/L, S/M, S/V, S/F, S/K	S/H				
Pos.	EDV-Nr.	EDV-Nr.	Artikel	Артикул	Désignation
1	124454	124242	Kurbeltrieb v.	Кривошипно-шатунный механизм	Arbre d'entraînement avec pignon
2	209601	209601	Gehäusedeckel komplett	Крышка корпуса, комплект	Couvercle de carter complémentaire
3	102634	102634	Drucklager v.	Упорный подшипник	Palier de butée complet
4	209602	230601	Antriebswelle (m. Getriebe)	Приводной вал (с редуктором)	Arbre d'entraînement pour côté commande
5	209603	230602	Antriebswelle (o. Getriebe)	Приводной вал (без редуктора)	Arbre d'entraînement pour côté opposé
6	209604	209604	Zahnrad groß mit Distanzhülse	Шестерня большая с распорной втулкой	Grande roue dentée avec douille entretoise
7	124455	124734	Zahnrad klein	Шестерня малая	Petite roue dentée
8	100335	100505	Lager	Подшипник	Coussinet
9	126433	126433	Kurbelhülse	Втулка рукоятки	Manchon plastique
10	209605	209605	Kurbel komplett (285)	Рукоятка (кривошипная), комплект (285)	Manivelle, lot (285)
11	209606	209606	Kurbel komplett (350)	Рукоятка (кривошипная), комплект (350)	Manivelle, lot (350)
12	209607	209607	Kurbel komplett (445)	Рукоятка (кривошипная), комплект (445)	Manivelle, lot (445)
13	209608	209608	Kurbel komplett (535)	Рукоятка (кривошипная), комплект (535)	Manivelle, lot (535)
14	201003	201003	Kurbelhalter (150) f. Pos. 10	Держатель рукоятки (150) для поз. 10	Crochet (150) f. Pos. 10
15	118207	118207	Kurbelhalter (255) f. Pos. 11	Держатель рукоятки (255) для поз. 11	Crochet (255) f. Pos. 11
16	201193	201193	Kurbelhalter (350) f. Pos. 12+13	Держатель рукоятки (350) для поз. 12+13	Crochet (350) f. Pos. 12+13
17	100320	100320	Lager	Подшипник	Coussinet
18	209609	209609	Kegelrad gross, komplett	Коническая шестерня большая, комплект	Renvoi d'angle large, lot
19	122904	122904	Kegelrad klein	Коническая шестерня малая	Renvoi d'angle petit
20	209610	133964	Schutzkappe, komplett	Защитный колпак, комплект	Lot de capuchons
21	209611	230603	Distanzscheibe, komplett	Распорная шайба, комплект	Lot d'entretoises
22	209612	209612	Lager, komplett	Подшипник, комплект	Lot de coussinet
23	100324	100324	Lager	Подшипник	Coussinet
24	205393	205393	Aussenrahmenbedienung, vollst.	Устройство управления с внешней рамы, комплект	Extension de manivelle, lot
25	209615	-	Halter, komplett	Держатель, комплект	Lot butées d'appui
26	102509	-	Laufrolle	Ходовой ролик	Roue
27	209616	230604	Bolzen, komplett	Палец, комплект	Goupille cylindrique, lot
K	209613	-	Kugelfuß, komplett	Шаровая опора, комплект	Patin oscillant, lot
F	209614	230605	Stützfuß mit Achse und Splint	Опорная стойка с осью и шплинтом	Patin pivotant complet avec axe et goupille fendue
R	202195	-	Laufrollenpaar mit Achse u. Splint	Пара ходовых роликов с осью и шплинтом	Roues complètes avec axe et goupille fendue
A	202783	230606	Ausgleichsfuß mit Achse u. Splint	Компенсирующая опора с осью и шплинтом	Pied compensateur complet avec axe et goupille fendue
H	113420	-	Halbrolle mit Achse u. Splint	Полуролик с осью и шплинтом	Patin demi-lune complet avec axe et goupille fendue

11. Piezas de recambio de la / Parti di ricambio / Onderdelen (S. 44)

S/L, S/M, S/V, S/F, S/K	S/H				
Pos.	EDV-Nr.	EDV-Nr.	Descripción	Descrizione	Benaming
1	124454	124242	Eje manivela	Albero comando con pignone	Slingeras
2	209601	209601	Tapa de caja de velocidades	Coperchio della scatola cambio completo	Tandwielkastdeksel, compleet
3	102634	102634	Cojinete del tope	Cuscinetto reggispinta	Druklager
4	209602	230601	Eje motriz de mando	Albero di comando lato comando	Aandrijfias, aangedreven zijde
5	209603	230602	Eje motriz (lado opuesto)	Albero di comando lato opposto	Aandrijfias, niet aangedreven zijde
6	209604	209604	Rueda grande con distanciador	Ingranaggio grande con boccola distanziale	Groot tandwiel met Huls
7	124455	124734	Rueda pequeña	Ingranaggio piccolo	Tandwiel klein
8	100335	100505	Casquillo	Cuscinetto	Lager
9	126433	126433	Mango de manivela	Manopola in plastica	Handgreep
10	209605	209605	Manivela completa (285)	Manovella completa (285)	Slinger, compleet (285)
11	209606	209606	Manivela completa (350)	Manovella completa (350)	Slinger, compleet (350)
12	209607	209607	Manivela completa (445)	Manovella completa (445)	Slinger, compleet (445)
13	209608	209608	Manivela completa (535)	Manovella completa (535)	Slinger, compleet (535)
14	201003	201003	Gancho para manivela (150) para Pos. 10	Fermo (150) per manovella pos.10	Houder (150) voor slinger pos.10
15	118207	118207	Gancho para manivela (255) para Pos. 11	Fermo (255) per manovella pos.11	Houder (255) voor slinger pos.11
16	201193	201193	Gancho para manivela (350) para Pos. 12+ 13	Fermo (350) per manovella pos.12+13	Houder (350) voor slinger ps.12+13
17	100320	100320	Casquillo	Cuscinetto	Lager
18	209609	209609	Rueda cónica completa	Set rinvio d'angolo grande	Conisch tandwiel groot compleet
19	122904	122904	Rueda cónica pequeña	Rinvio d'angolo piccolo	Conisch tandwiel klein
20	209610	133964	Tapa de protección completa	Set cappucci di protezione	Afdekkap compleet
21	209611	230603	Arandelas distanciadoras	Set di rosette distanziali	Vulring
22	209612	209612	Casquillos, lote	Set di cuscinetti	Lager, compleet
23	100324	100324	Casquillo	Cuscinetto	Lager
24	205393	205393	Kit de prolongador manivela	Set prolunga manovella	Buitenraam bediening
25	209615	-	Topes, lote	Set boccole per perno piede	Houder compleet voor Megatrailer
26	102509	-	Ruedas	Ruota	Rol
27	209616	230604	Esparragos, lote	Set copiglie cilindriche	Paspen set
K	209613	-	Patín fijo	Set piede oscillante	K-voet
F	209614	230605	Patín oscilante con eje y pasador	Pattino articolato con perno e copiglia	F-voet compleet
R	202195	-	Patín tipo rueda con eje y pasador	Ruote con perno e copiglia	Rol-voet compleet
A	202783	230606	Patín suspensión neumática con eje y pasador	Piede compensatore con perno copiglia	A-voet compleet
H	113420	-	Patín tipo media luna con eje y pasador	Piede mezzaluna con perno e copiglia	H-voet compleet

S/H 24 - S/H 30

,a'	Lastgang передача работы с грузом vitesse en charge	555
	Schnellgang быстрая передача vitesse rapide	578



Sales Partners

Austria/Hungary, Slovenia

Fahrzeugbedarf Kotz & Co. KG
A-2353 Guntramsdorf
tel. +43 2236 41480
fax +43 2236 41480-23
office@fahrzeugsbedarf.at

Belgium

MCB Belgique S.A.
B-4340 Awans
tel. +32 42396611
fax +32 42638921
info@mcb.be

Denmark

Besko A/S
DK-8660 Skanderborg
tel. +45 86 522 600
fax +45 86 510 211
mail@besko.dk

Europart Danmark A/S

DK - 6000 Kolding
tel. +45 701 00080
fax +45 755 23280
nl41users@europart.net

Finland

Oy Arne Stara Ab
FI-68600 Pietarsaari/Jakobstad
tel. +358 67 818750
fax +358 67 818777
info@stara.com

France

haacon FRANCE
F-67118 Geispolsheim
tel. +33 390 4030 10
fax +33 390 4030 14
haaconfrance@haacon.com

Greece

Camion Tsolakidis S.A.
GR 10441 Athen
tel. +30 10 51 50 941
fax +30 10 51 49 741
tsolakidis@camion.com.gr

Italy

BPW ITALIA SRL
I - 37135 Verona
tel. +39 045508777
fax +39 045504614
bpwitalia@bpwitalia.it

Netherlands

MCB Nederland b. v.
NL-5500 AA Valkenswaard
tel. +31 402088333
fax +31 402043795
info@mcb.nl

Norway

MoRek A/S
N-1483 Skytta
tel. +47 67063500
fax +47 67063550
firmapost@morek.no

Portugal

Sociedade Zickermann S.A.R.L.
PT-1103 Lisboa
tel. +351 21 322 4160
fax +351 21 322 4169
zickermann@zickermann.pt

Russia, Belarus

BPW-ost
RU-141402 Moskau
tel. +7 495 771 61 77
fax +7 495 771 61 78
bpw-ost@co.ru

BPW-Ost Cheljabinsk
RU-454085 Cheljabinsk
tel. +7 351 7723810
fax +7 351 7728050
cheljabinsk@bpw-ost.ru

Spain

Bost Ibérica S.L.
E-20303 Irun
tel. +34 902 100 569
fax +34 943 614 063
grupobost@grupobost.com

Sweden

Trailax AB
S-55002 Joenkoeping
tel. +46 36 169700
fax +46 36 162020
info@trailax.com

Switzerland

Fahrzeugbedarf AG
CH-8812 Horgen
tel. +41 44 727 97 97
fax +41 44 727 97 98
fahrzeugsbedarf@fbh.ch

Turkey

BPW Otomotiv A.S.
34330 Besiktas - Istanbul
tel. +90 212 284 5450
fax +90 212 284 1353
info@bpw.com.tr
www.bpw.com.tr

United Kingdom and Eire

BPW Limited
GB-Leicester, LE19 1UZ
tel. +44 (0)116 281 6100
fax +44 (0)116 281 6143
info@bpw.co.uk

Egypt

*Egyptian Company for
Trading & Construction*
ET-67 Cairo
tel. +20 2 2157479
fax +20 2 2144032
ectc@ectc.com.eg

Israel

Ambil Ltd.
IL-61364 Tel Aviv
tel. +972 3 688 0327
fax +972 3 687 1969
info@ambil.co.il

Libanon

Carrosserie Abillama
RL-Beirut
tel. +96 1454 28 14
fax +96 1454 28 10
rania@abillama.net

Chile

Union Técnica Automotriz Ltda.
RCH-Santiago
tel. +56 2 437 2500
fax +56 2 623 6947
ventas@uniontecnica.cl

International spare part dealers:

EUROPART • HOFMEISTER & MEINCKE • SUER • TROST • TITGEMEYER • WINKLER

